II.

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

SPRÁVNA KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV PRE SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE MIGRUJÚCICH PRACOVNÍKOV

ROZHODNUTIE č. 198

z 23. marca 2004,

ktoré sa týka nahradenia a ukončenia používania vzorov formulárov potrebných na uplatňovanie nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72

(E 110, E 111, E 111 B, E 113, E 114, E 119, E 128 a E 128 B)

(Text s významom pre EHP a pre dohodu EÚ/Švajčiarsko)

(2004/562/ES)

SPRÁVNA KOMISIA PRE SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE MIGRUJÚCICH PRACOVNÍKOV,

so zreteľom na článok 81 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva [1], podľa ktorého je poverená zaoberať sa každou administratívnou otázkou, ktorá vyplýva z nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 a z neskorších nariadení,

so zreteľom na článok 2, odsek 1 nariadenia Rady (EHS) č. 574/72 z 21. marca 1972, ktorým sa určujú pravidlá uplatňovania nariadenia (EHS) č. 1408/71 [2], podľa ktorého stanovuje vzory dokumentov potrebných na uplatňovanie nariadení,

so zreteľom na rozhodnutie č. 153 zo 7. októbra 1993, ktoré sa týka vzorov formulárov potrebných na uplatňovanie nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 (E 001, E 103-E 127) [3],

so zreteľom na rozhodnutie č. 177 z 5. októbra 1999, ktoré sa týka formulárov potrebných na uplatňovanie nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) 574/72 (E 128 a E 128 B) [4];

so zreteľom na rozhodnutie č. 179 z 18. apríla 2000, ktoré sa týka vzorov formulárov potrebných na uplatňovanie nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 (E 111, E 111 B, E 113 až E 118 a E 125 až E 127) [5],

so zreteľom na rozhodnutie č. 187 z 27. júna 2002, ktoré sa týka vzorov formulárov potrebných na uplatňovanie nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 (E 111 a E 111 B) [6],

so zreteľom na rozhodnutie č. 191 z 18. júna 2003, ktoré sa týka nahradenia formulárov E 111 a E 111 B európskym preukazom zdravotného poistenia [7],

keďže:

(1) Formuláre potrebné na uplatňovanie nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 sa majú prispôsobiť s ohľadom na vstup desiatich nových členských štátov do Európskej únie 1. mája 2004.

(2) Od 1. júna 2004 sa formuláre E 111 a E 111 B nahrádzajú európskou kartou zdravotného poistenia podľa pravidiel určených v rozhodnutí č. 191. Formuláre E 111 a E 111 B, doručené pred 1. júnom 2004, však naďalej ostávajú v platnosti do 31. decembra 2004, okrem prípadov, keď je v nich uvedený skorší dátum skončenia platnosti.

---

[1] Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 631/2004 (Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 1).
[2] Ú. v. ES L 74, 27.3.1972, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 631/2004.
[3] Ú. v. ES L 244, 19.9.1994, s. 22.
[4] Ú. v. ES L 302, 1.12.2000, s. 65.
[5] Ú. v. ES L 54, 25.2.2002, s. 1.
[6] Ú. v. EÚ L 93, 10.4.2003, s. 40.
[7] Ú. v. EÚ L 276, 27.10.2004, s. 19.

(3) Okrem toho členské štáty uvedené v zozname priloženom k rozhodnutiu č. 197 z 23. marca 2004 využívajú prechodné obdobie na zavedenie európskeho preukazu zdravotného poistenia. Príslušné inštitúcie týchto štátov naďalej pokračujú do 31. decembra 2005 vo vydávaní formulárov E 111 na základe vzoru, ktorý sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

(4) Nariadenie (ES) č. 631 zmenilo a doplnilo nariadenie (EHS) č. 1408/71 tak, že všetky kategórie poistených osôb využívajú od 1. júna 2004 vecné dávky, ktoré sa ukážu ako nevyhnutné z lekárskeho hľadiska počas pobytu v inom členskom štáte. Následne sa formuláre E 110, E 128 a E 128 B stávajú od tohto dátumu nadbytočnými. Taktiež od tohto dátumu sa formulár E 119 vzťahuje už len na peňažné dávky.

(5) V zmysle vyššie uvedeného nariadenia sa odseky 6 a 7 článku 17 nariadenia (EHS) č. 574/72 od 1. júna 2004 rušia. Následne je potrebné pozastaviť vydávanie formulárov E 113 a E 114.

(6) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore (Dohoda EHP) z 2. mája 1992, doplnená o Protokol zo 17. marca 1993, Príloha VI, uvádza nariadenia (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 do Európskeho hospodárskeho priestoru.

(7) Európske spoločenstvo a jeho členovia a Švajčiarska konfederácia podpísali dohodu o voľnom pohybe osôb (Švajčiarska dohoda), ktorá nadobudla platnosť 1. júna 2002. Príloha II tejto dohody uvádza nariadenia (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 do vzťahov medzi Európskym spoločenstvom a jeho členmi a Švajčiarskou konfederáciou.

(8) Z praktických dôvodov je potrebné použiť identické formuláre v spoločenstve, v Európskom hospodárskom priestore a vo vzťahoch medzi spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou,

ROZHODLA TAKTO:

1. Vzor formulára E 119 uvedený v rozhodnutí č. 153 sa nahrádza vzorom, ktorý sa uvádza v prílohe tohto rozhodnutia.

2. Vzor formulára E 111 uvedený v rozhodnutí č. 187 sa od 1. júna 2004 do 31. decembra 2005 nahrádza vzorom, ktorý sa uvádza v prílohe tohto rozhodnutia. Principiálne, všetky použiteľné normy, v súlade s rozhodnutím č. 190 pre okom čitateľné údaje, ktoré obsahuje európsky preukaz zdravotného poistenia a zodpovedajú popisu, hodnoty, dĺžka a poznámky dátových polí sú použiteľné pre vzorový formulár E 111.

3. Vzory formulárov E 113 a E 114 uvedené v rozhodnutí č. 179 sa rušia od 1. júna 2004.

4. Vzor formulára E 110 uvedený v rozhodnutí č. 153, vzory formulára E 128 a formulára E 128 B uvedené v rozhodnutí č. 177 sa rušia od 1. júna 2004.

5. Príslušné úrady členských štátov poskytnú k dispozícii zainteresovaným stranám (oprávneným osobám, inštitúciám, atď.) formuláre zodpovedajúce vzorom, ktoré sú uvedené v prílohe tohto rozhodnutia.

6. Každý formulár je k dispozícii v oficiálnych jazykoch spoločenstva a ich vzor je vytvorený tak, aby sa jednotlivé jazykové verzie dokonale prekrývali.

7. Toto rozhodnutie je uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* a účinnosť nadobúda 1. júna 2004.

Predseda Správnej komisie

Tim QUIRKE

PRÍLOHA

SPRÁVNA KOMISIA PRE SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE MIGRUJÚCICH PRACOVNÍKOV

E 111 [ ] (1)

POTVRDENIE O NÁROKU NA VECNÉ DÁVKY POČAS POBYTU V INOM ČLENSKOM ŠTÁTE
(Tento formulár je možné použiť len v niektorých štátoch a má prechodný charakter. Žiadny formulár E 111 už nebude možné vydať alebo použiť po 31. decembri 2005, po tomto dátume sa bude vo všetkých štátoch distribuovať európsky preukaz zdravotného poistenia)

Upozornenie!
Tento dokument nezakladá žiadny nárok, ak je účelom cesty získať lekárske ošetrenie.

Informácie o príjemcovi

1. Priezvisko(á): □□□□

POKYNY

Formulár sa musí vypĺňať tlačeným písmom

a) Tento formulár je osobný a neprenosný.

b) Tento dokument oprávňuje každého poistenca a jeho/jej rodinných príslušníkov čerpať všetky vecné dávky, ktoré sa stanú z lekárskeho hľadiska nevyhnutnými počas pobytu na území iného členského štátu, s ohľadom na charakter dávok a dĺžku pobytu.

c) Keď určitá osoba musí využiť dávky vrátane hospitalizácie, tento dokument sa musí predložiť poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti.

POZNÁMKY

([1]) Symbol štátu, v ktorom sa nachádza inštitúcia, ktorá vypĺňa formulár: IT = Taliansko, NL = Holandsko, AT = Rakúsko, PT = Portugalsko, UK = Spojené kráľovstvo, IS = Island, LI = Lichtenštajnsko, CY = Cyprus, LV = Lotyšsko, LT = Litva, HU = Maďarsko, MT = Malta, PL = Poľsko, SK = Slovensko, CH = Švajčiarsko.

([2]) Ak rodinný príslušník nemá svoje osobné identifikačné číslo, označte identifikačné číslo osoby, od ktorej sa odvodzujú práva rodinného príslušníka.

SPRÁVNA KOMISIA
PRE SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE
MIGRUJÚCICH PRACOVNÍKOV

E 119 [ ] (1)

POTVRDENIE O NÁROKU NEZAMESTNANÝCH OSÔB A ICH RODINNÝCH PRÍSLUŠNÍKOV NA PEŇAŽNÉ DÁVKY
(Príslušná inštitúcia vystaví tento formulár nezamestnaným osobám alebo ho zašle príslušnej inštitúcii v mieste bydliska alebo pobytu, ak bol vystavený na žiadosť tejto inštitúcie).

Informácie o oprávnenom príjemcovi

1. Priezvisko(á): □□□□

11. V prípade pracovnej neschopnosti môžu byť peňažné dávky poskytnuté

11.1 ☐ na dobu, ktorá nepresahuje trvanie nároku na poberanie dávok v nezamestnanosti

11.2 ☐ pre prípady choroby trvajúcej od ☐☐/☐☐/☐☐☐☐ vrátane,

v trvaní ☐☐ dní ☐☐ týždňov

12. Tieto peňažné dávky budú vyplatené

12.1 ☐ nami

12.2 ☐ vami v našom mene

13. Peňažná dávka by mala byť vyplatená

13.1 ☐ za rovnaké pracovné dni ako tie, ktoré sú uvedené pre poistenie v nezamestnanosti

13.2 ☐ za každý deň v týždni okrem ☐ pondelka ☐ utorka ☐ stredy ☐ štvrtka ☐ piatka ☐ soboty ☐ nedele

14. Čistá denná výška tejto dávky ([4])

14.1 ☐ je rovnaká, ako suma uvedená pre poistenie v nezamestnanosti

14.2 ☐ je ....., ak poistenec nie je v ústavnej starostlivosti

alebo je ....., ak poistenec je v ústavnej starostlivosti

Informácie o príslušnej inštitúcii

15. Názov inštitúcie: ☐☐☐☐

POKYNY

Formulár vyplňte veľkým tlačeným písmom

Informácie pre nezamestnanú osobu:

Aby ste získali svoje peňažné dávky v prípade práceneschopnosti alebo ústavnej starostlivosti, musíte (s výnimkou, ak sa zdržiavate v Holandsku) predložiť vyššie spomínané formuláre a potvrdenie o práceneschopnosti, ktoré vydá váš lekár pre nasledujúcu inštitúciu:

– v **Belgicku**, „mutualité" (miestny fond pre zdravotné poistenie) podľa vášho výberu;
– v **Dánsku**, miestny „social- og sundhedsforvaltning" (orgán pre sociálne veci a zdravie) alebo v kommune - samosprávnych mestách Kodaň, Odense, Alborg a Århus, „magistrat" (mestská správa) ;
– v **Nemecku**, „Allgemeine Ortskrankenkasse" (AOK, miestny všeobecný zdravotný fond);
– v **Grécku**, vo všeobecnosti regionálna alebo miestna pobočka Inštitútu pre sociálne poistenie (IKA), ktorý danej osobe vydá „zdravotnú knižku", bez ktorej nie je možné získať žiadne vecné dávky;
– v **Španielsku**, „Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social" (provinčné riaditeľstvo inštitúcie pre národné sociálne zabezpečenie) v mieste bydliska alebo pobytu;
– vo **Francúzsku**, „Caisse primaire d'assurance-maladie" (miestny fond pre zdravotné poistenie);
– v **Írsku**, „Department of Social and Family Affairs" (odbor pre sociálne a rodinné veci), EC Record Section, Dublin 2;
– v **Taliansku**, „Azienda sanitaria locale" (ASL);
– v **Luxembursku**, „Caisse de maladie des ouvriers" (zdravotný fond pre robotníkov);
– v **Holandsku** musíte preukázať svoju práceneschopnosť oblastnému úradu „Gemeenschappelijk Administratie – kantoor" (GAK, úrad spoločnej správy), ktorý je zodpovedný za vyplácanie dávok v nezamestnanosti;
– v **Portugalsku**: pre metropolitné Portugalsko, „Centro Regional de Segurança Social" (regionálne centrum pre sociálne zabezpečenie); pre **Madeiru**, „Direcção Regional de Segurança Social" (regionálne riaditeľstvo pre sociálne zabezpečenie), Funchal; pre **Azory**, „Direcção Regional de Segurança Social" (regionálne riaditeľstvo pre sociálne zabezpečenie), Angra do Heroísmo;
– v **Spojenom kráľovstve:** „Department of Social Security" (oddelenie sociálneho zabezpečenia), „Benefits Agency" (agentúra pre vyplácanie peňažných dávok), „Overseas Benefits Directorate" (riaditeľstvo pre vyplácanie peňažných dávok pre zámorie), Newcastle upon Tyne, alebo „Northern Ireland Social Security Agency" (agentúra Severného Írska pre sociálne zabezpečenie), „Overseas Branch" (pobočka pre zámorie), Belfast, podľa toho, čo platí;
– v **Rakúsku**, „Gebietskrankenkasse" (regionálny fond zdravotného poistenia), zodpovedajúci miestu bydliska alebo pobytu;
– vo **Fínsku**, miestny úrad „Kansanzlaekelaitos" (inštitúcia pre sociálne zabezpečenie), ak sa preplatenie vzťahuje na liečebné výdavky súvisiace so súkromným sektorom. Vecné dávky môžete získať v mestských zdravotných centrách a štátnych nemocniciach na základe predloženia tohto potvrdenia;
– na **Islande**, „Tryggingastofrun riskins" (štátny inštitút pre sociálne zabezpečenie), Reykjavík;
– v **Lichtenštajnsku**, „Amt für Volkswirtschaft" (úrad pre národné hospodárstvo), Vaduz;
– v **Nórsku**, „lokale Trygdekontor" (miestna poisťovňa) v mieste bydliska alebo pobytu. Zdravotnícke služby (nemocnica, všeobecný lekár, zubný lekár, atď.) sú dostupné bez toho, aby ste museli vopred kontaktovať príslušné zariadenie;
Pri žiadaní dávok je potrebné predložiť tento formulár;
– vo **Švédsku**, „försäkringskassan" (sociálna poisťovňa) v mieste bydliska alebo pobytu. Zdravotnícke služby (nemocnica, všeobecný lekár, zubný lekár, atď.) sú dostupné bez toho, aby ste museli vopred kontaktovať príslušné zariadenie;
– vo **Švajčiarsku**, „Institution commune LAMal– Instituzione commune LAMal – Gemeinsame Einrichtung KVG" (spoločná inštitúcia na základe Federálneho zákona o zdravotnom poistení), Solothurn;
– v **Českej republike,** „územní organizační jednotky České správy sociálního zabezpečení";
– v **Lotyšsku**, „Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra" (národná agentúra pre sociálne zabezpečenie);
– v **Litve**, „Valstybinio socialinio draudimo fondo valdybos teritorinial skyriai" (územná pobočka rady národného fondu pre sociálne zabezpečenie);
– na **Slovensku,** „Sociálna poisťovňa", Bratislava;
– v **Estónsku,** „Eesti Haigekassa" (estónsky fond pre zdravotné poistenie);
– na **Malte,** „Department of Social Security"(Odbor pre sociálne zabezpečenie), Valletta;
– v **Poľsku,** „Wojewódzkiego Urzędu Pracy" (WUP);
– v **Maďarsku,** miestne príslušný „Merfyei Egészségbiztosítási Pénztár" (regionálny úrad zdravotného poistenia);
– v **Slovinsku,** príslušná regionálna pobočka „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)" (Inštitút zdravotného poistenia v Slovinsku) podľa miesta bydliska alebo pobytu;
– na **Cypre,** Ministerstvo zdravotníctva.

POZNÁMKY

([1]) Symbol krajiny, do ktorej patrí inštitúcia, ktorá vypĺňa formulár: BE = Belgicko; DK = Dánsko; DE = Nemecko; EL = Grécko; ES = Španielsko; FR = Francúzsko; IE = Írsko; LU = Luxembursko; FI = Fínsko; SE = Švédsko; IT = Taliansko; NL = Holandsko; AT = Rakúsko; PT = Portugalsko; UK = Spojené kráľovstvo; NO = Nórsko; IS = Island; LI = Lichtenštajnsko; CZ = Česká republika; CY = Cyprus; EE= Estónsko; LV = Lotyšsko; LT = Litva; HU = Maďarsko; MT = Malta; PL = Poľsko; SI = Slovinsko; SK = Slovensko; CH = Švajčiarsko.

([2]) Ak člen rodiny nedisponuje osobným identifikačným číslom, uveďte identifikačné číslo osoby, od ktorej sa odvodzujú práva príslušnej osoby.

([3]) Vyplňte len v prípade, ak bol formulár vydaný na žiadosť inštitúcie v mieste bydliska alebo pobytu.

([4]) Vyplňte len v prípade, ak majú byť peňažné dávky vyplatené inštitúciou v mieste bydliska alebo pobytu.